



Boston Fire Department (波士顿消防局 (BFD)¹) 语言和沟通无障碍服务计划 (英文缩写LCAP)²

简介

波士顿消防局的使命是应对紧急情况，包括火灾、车辆事故、危险品事件、技术救援、医疗援助以及在波士顿市举行的大型活动。

目的

波士顿消防局已制定了语言和沟通无障碍服务计划(英文缩写LCAP)，旨在定义由波士顿消防局 BFD 采用的规范和流程，以确保那些非英语语言人士和/或残障人士能够随时随地都能切实有效地获得波士顿消防局 BFD 的各种服务、项目和活动。

“说非英语的人士” (英文缩写LOTE) 的定义

阅读、书写、说或听英语水平有限的人，并且有资格通过某种特定类型的服务、福利或互动来得到帮助的人³。

残障人士的定义

残障人士指身体或心理有障碍者，其障碍严重限制了一项或多项日常活动能力。主要的生活活动可能包括但不限于：看、听、吃、睡、行走、站立、提举、弯腰、说话、呼吸、学习、阅读、專注力、思考、交流和工作。

¹ 这是部门名称翻译的初稿。我们希望与波士顿社区携手，持续完善这一译文。我们诚挚地欢迎并感谢大家对这一译文提出反馈意见。如欲联系本办公室，请发送电子邮件至 lca@boston.gov

² 为了确保各部门的所有服务均达到无障碍标准，我们正在与所有部门一起不懈努力。如果您对本部门计划的任何方面有疑问或反馈意见，请联系：LCA@Boston.gov

³ 说非英语的人士：本政策使用“说非英语的人士” (LOTE) 这一表述，而非美国住房及城市发展部 (HUD) 所用的英语水平有限 (LEP) 这一表述。





该计划将每两年更新一次，并包括以下几个部分：

1. 波士顿市关于自称是“说非英语的人士”（LOTE）或残障人士的语言标准及数据。
2. “说非英语的人士”LOTE或残障人士最有可能使用的项目。
3. 重要项目和服务的可获取性。
4. 面向“说非英语的人士”LOTE和残障人士的资源。
5. 重要文件。
6. 提交语言支持与沟通服务的投诉。

(1) 波士顿关于自称是“说非英语人士” (LOTE)或残障人士的语言标准及数据

波士顿市民中有110,376人，即市民总数的16.9%，平常说的语言不是英语，并在说英语、读、写或者理解英语方面需要服务。总体而言，自认有听力障碍的居民有15,886人，占波士顿人口的2%；有视力障碍的居民有15,861人，也占波士顿人口的2%。详情请参阅[波士顿市的语言人口统计数据报告](#)和[有障碍人口统计数据报告](#)。如需用不同语种查看此报告，请访问网站：boston.gov/lca

。

波士顿市政府主办的活动和市政府文件和信息将遵循以下语言标准。

全市范围内的居民互动

市政府将使用以下语言提供通知。人人都可以要求市政府提供口译服务。全市范围内的重要信息和活动必须提供美国手语翻译(ASL)服务。而市政府各部门可咨询语言和沟通无障碍服务办公室（LCA）和残障人士委员会 (Disabilities Commission) 以获得具体指导意见。

1. 西班牙语（拉美）
2. 简体中文
3. 繁体中文
4. 海地克里奥尔语
5. 越南语
6. 佛得角克里奥尔语
7. 葡萄牙语（巴西）



B

8. 俄罗斯语
9. 阿拉伯语（标准）
10. 法语（欧洲）
11. 索马里语

重要文件/信息：

波士顿市必须将重要文件和重要信息翻译为下述语种：

- 西班牙语（拉丁美洲）
- 简体中文
- 繁体中文
- 海地克里奥尔语
- 越南语
- 佛得角克里奥尔语
- 粤语
- 葡萄牙语（巴西）
- 俄语
- 阿拉伯语（标准）
- 法语（欧洲）
- 索马里语

社区活动：

波士顿市将根据以下语言为特定社区举办的波士顿市活动提供口译和翻译服务。

- 奥斯顿(Allston)：中文
- 后湾区(Back Bay)：无
- 灯塔山(Beacon Hill)：无
- 布莱顿(Brighton)：中文、西班牙语、俄语和葡萄牙语
- 查尔斯顿(Charlestown)：中文
- 唐人街(Chinatown)：中文



B

- 多尔切斯特(Dorchester): 西班牙语、越南语、海地克里奥尔语和佛得角克里奥尔语
- 市区(Downtown): 中文
- 东波士顿(East Boston): 西班牙语
- 芬威(Fenway): 中文
- 海德公园(Hyde Park): 西班牙语和海地克里奥尔语
- 牙买加平原(Jamaica Plain): 西班牙语
- 长木区(Longwood): 西班牙语
- 马塔潘(Mattapan): 海地克里奥尔语和西班牙语
- 蜜信山(Mission Hill): 西班牙语
- 北端区(North End): 无
- 罗斯林代尔(Roslindale): 西班牙语和海地克里奥尔语
- 罗克斯伯里(Roxbury): 西班牙语、佛得角克里奥尔语和海地克里奥尔语
- 南波士顿(South Boston): 无
- 南波士顿滨水区(South Boston Waterfront): 无
- 南端区(South End): 中文和西班牙语
- 西端区(West End): 无
- 西罗克斯伯里(West Roxbury): 海地克里奥尔语

(2) LOTE人士或残障人士最有可能使用的项目或服务

下表列出了“说非英语的人士”(LOTE)或残障人士最有可能接触的各部门的分部及其所提供的各种项目和服务。

分部	计划
消防处	• 申请许可证



	• 建筑检查 • 消防安全和防火教育 • 记录保存 注：可提供当面、电话或视频远程口译服务。可根据请求提供或翻译消防安全教育介绍材料。
火灾警报办公室	• 紧急电话（911 电话） 注：所有 911 电话均由紧急呼叫中心处理。从固定电话接到的紧急呼叫由 BPD PSAP（公共安全应答站）处理，该应答点可为有听力障碍的呼叫者提供 TTY 服务，并可为 LOTE 呼叫者提供口译服务。 911 电话接线员和调度员可接入州警察局语言专线，为需要翻译的居民提供服务。
火灾调查组	• 火灾和事故调查 ◦ 确定火源 ■ 在调查过程中进行访谈 可提供当面、电话或视频远程口译服务

正如语言和沟通无障碍服务计划中所述，这些项目的目标是确保以上所列举的人群在办事流程中都能获得无障碍的语言服务。

(3) 对于重要项目和服务的可获取性

本办公室将与语言和沟通无障碍服务计划密切合作，听从他们的指导意见，确保无障碍地了解参与各项活动、信息、服务和重要项目。

(4) 面向说非英语人士(LOTE)和残障人士的资源

波士顿市是联邦援助的受益者。因此，本市有责任减少语言和沟通障碍，以确保每人获得切实有效





的各种政府服务和项目。对于本市提供的服务、信息、项目和活动，每个部门都有责任为翻译、口译和辅助性技术付费。具体如下：

- ☐ 口译：现场、电话和视频远程口译
- ☐ 手语翻译
- ☐ 重要文件和重要信息的翻译
- ☐ 书面材料的翻译
- ☐ 获得即时翻译的途径 (CART)
- ☐ 辅助技术
- ☐ 同步传译设备

(5) 重要文件

于2023 年，波士顿消防局开始审查其管理项目中使用的各种表格、信函和文件，并确定那些被视为重要的文件。波士顿消防局将在资源允许的情况下翻译重要文件。尚未翻译的重要文件将包含语言服务通知 (Babel notice)。该通知给居民提供了联系信息，以便请求政府提供免费翻译。请查看本市以下重要文件：

重要文件列表		
文档标题	翻译	可用的无障碍 的格式:



B

火灾警报安装/改动许可证 火灾警报系统安装和改动许可证申请表。	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/Arabic	• 大字体
建筑物拆除许可证申请 建筑/拆除/翻新许可证申请表。	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/Arabic	• 大字体
垃圾箱放置许可证申请 临时垃圾箱放置许可证	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese	• 大字体



B

申请表。	• Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية	
露天焚烧- 烹饪许可证 申请 特别活动期 间在公共场 所进行露天 焚烧-烹饪 的许可证申 请表。	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية	• 大字体
烟雾和一氧 化碳探测器 检查申请 出售房产前 必须进行的 检查，用于 检查房产内	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French	• 大字体



B

的所有烟雾和一氧化碳探测器。	• Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية	
执照发票 此表格用于确保房产获得适当的执照和分区，同时确保妥善支付相关年费。	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية	• 大字体
自助服务许可证 与自助加油站有关的许可证，在楼房检查后颁发。	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese	• 大字体



B

	• Русский/ Russian • Arabic/العربية	
信息自由法申请 波士顿消防局的所有申请表都是公共记录，可根据《信息自由法》进行申请来获得资料。	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية	• 大字体
执照转让表 此表格用于将企业执照转让给另一个商业名称/个人。	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية	• 大字体
商用抽油烟	• English	• 大字体



B

机和通风系统认证检查和/或清洁注册申请 此表格介绍了如何申请商业或个人执照，以便清洁或检查商业厨房的抽油烟机和通风系统。	• Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/Arabic	
火灾报告申请 该报告记录了消防车出动处理的火灾和事故情况。	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/Arabic	• 大字体
年度检查证书	• English • Español/Spanish	• 大字体



B

此表格用于 申请储存易 燃物和可燃 物的许可 证。费用按 照储存的易 燃物和可燃 物的数量计 算。	• Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/Arabic	
油罐车申请 此表格用于 申请经营油 罐车以运输 易燃物和可 燃物。	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/Arabic	• 大字体
集会申请 (将在线提 交)	• English • Español/Spanish • Kreyòl Ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese	• 大字体



B

此表格用于 申请执照以 允许企业在 规定的人数 限制下运 营。	• Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية	
--	--	--

(6) 提交语言和沟通无障碍服务投诉

如果您认为自己被歧视了，您有权投诉。市政府不会因为你基于LOTE身份或残障人士身份投诉，而对您采取报复行为。本部门将与语言和沟通无障碍服务办公室合作处理您的投诉事宜。

如何提交投诉：

- 现场：向我们索取一份您所讲语种的[投诉表](#)。
 - [Large Print Version](#)
 - [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese -Chữ In Lớn](#)
 - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
 - [Français/ French -Version en gros caractères](#)
 - [Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn](#)
 - [简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版](#)





- [Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)
- [Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом](#)

[العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير](#) ○

● 电子邮件：发送电子邮件至LCA@boston.gov 提交投诉。

● 电话：拨打 617-635-3414 提交投诉。

● 邮寄：下载[投诉表格](#)，并邮寄至：

- 1 City Hall Sq. #500
- Boston, MA 02201
- Language and Communications Access
- Room 817
 - [Large Print Version](#)
 - [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese - Chữ In Lớn](#)
 - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
 - [Français/ French -Version en gros caractères](#)
 - [Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn](#)
 - [简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版](#)
 - [Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)
 - [Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом](#)

[العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير](#) ○





- 在线：填写我们的[在线投诉表格](#)
 - [Español/ Spanish](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole](#)
 - [繁體中文 / Traditional Chinese](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese](#)
 - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole](#)
 - [Français/ French](#)
 - [Af Soomaali/ Somali](#)
 - [简体中文/ Simplified Chinese](#)
 - [Português/ Brazilian Portuguese](#)
 - [Русский/ Russian](#)

[Arabic/العربية](#) ○

